

NO. 443

- A. Sources: K p.19-20,² M f.64r-v,¹ (N lost), O f.34r-v,⁴ P f.154v-155v,⁵ V f.75,⁶
X f 20v-21³
to: S f.315r-v, T f.8, za f.141r-v
- B. Bibliography: SR 757, L 240-11, MW 627-2
Ed: B 78, MM II,120
- C. Structures: a) Melodies: 1. A(a b) A'(a b') B
2. P: C C D
3. V: tc
b) Poem: a(10₄) b(10-₄) a b a a b a
c) Stanzas: 1-4 5 e
KS x x
MOXT x x x
PV x
- D. a) Poetic type: chanson de croisade
b) Attributions: KMXT: Thibaut de Navarre
V: Chastelain de Couci(?)
- E. a) modes: 1a VIII-VI--1b(KXO)/3. VIII--2. V 4d
b) rh. modes: 1a/3. 6--1b(O)/2. 3

No. 443 - 2

Vocal parts: V (Soprano), O (Alto), M (Bass).
 Keyboard parts: P (Piano), X (Xylophone), K (Keyboard).
 Musical markings: (b), 6a, C, 5a, 4a, 2a, 3a, 1a, A.

1. Dame, ein - si est qu'il m'en cou - vient a - ler 2. et de - par - tir de la dou - ce con - tre - e

Vocal parts: V, O, M.
 Keyboard parts: P, X, K.
 Musical markings: 6b, C, 4a, 4b, 2b, 1a, A'.

3. ou tant ai maus sos - ferz et en - du - rez; 4. quant je vos lais, droiz est que je m'en he - e.

Vocal parts: V, M.
 Keyboard parts: P, X, K.
 Musical markings: 6b, D, 2b, B, (t).

5. Deus, por quoi fu la ter - re d'ou - tre - mer. 6. qui tant a - manz a - vra fait des - se - vrer

No. 443 - 3

The musical score consists of six staves. The top staff is labeled 'V' (Vocal). The second staff is labeled 'P' (Piano). The third staff is labeled 'O' (Organ). The fourth staff is labeled 'X' and 'K' (Xylophone and Keyboard). The fifth staff is labeled 'M' (Maracas). The lyrics are written below the 'M' staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and ornaments. There are specific markings like '4a' and '(b)' above notes in the organ and maracas parts respectively.

7. dont puis ne fu l'a-mors re - con - for - te - e 8. ne ne po - rent la joi - e re - mem - brer?

No.443-4

1. Dame, ainsi est qu'il m'en couvient aler
 et departir de la douce contree
 ou tant ai maus sosferz et endurez;
 quant je vos lais, droiz est que je m'en hee. 5
 Deus, por quoi fu la terre d'outremer,
 qui tant amanz avra fait dessevrer
 dont puis ne fu l'amors reconfortee
 ne ne porent la joie remembrer?
2. Ja sanz amors ne porroie durer,
 tant par i truis fermement ma pensee, 10
 ne mes fins cuers ne m'en lait retourner;
 ainz sui a lui la ou il velt et bee.
 Trop ai appris durement a amer;
 por ce ne voi comment puisse durer 15
 sanz joie avoir de la plus desirree
 c'onques nus hom osast merci créer.
3. Je ne voi pas, quant de li sui partiz,
 que puisse avoir bien ne solas ne joie;
 car onques rien ne fis si a envis 20
 com vos laissier, se je jam s vos voie.
 Trop par en sui dolens et esbahiz;
 par maintes foiz m'en serai repentiz,
 quant j'onques vols aler en ceste voie
 et je recort vos debonaires dis.
4. Biaus sire Deus, vers vos me sui ganchiz; 25
 tot laiz por vos ce que je tant amoie.
 Li guerredons en doit estre floris,
 quant por vos pert et mon cuer et ma joie.
 De vos servir sui toz prez et garnis;
 a vos me rent, biau pere Jhesucris! 30
 Si bon seignor avoir je ne porroie;
 cil qui vos sert ne puet estre traiz.
5. Bien doit mes cuers estre liez et dolenz:
 dolens de ce que je part de ma dame 35
 et liez de ce que je sui desirrans
 de servir Dieu, cui est mes cors et m'ame.
 Iceste amors est trop fine et puissanz;
 par la covient venir les plus sachanz.
 C'est li rubiz, l'esmeraude et la jame
 qui tost garist des vius pechiez puans. 40
- 6.*Dame des cieus, grant reine puissant,
 au grant besaing me soiez secoranz!
 De vos amer puisse avoir droite flamme!
 Quant dame pert, dame me soit aidanz.

* The envoi is sung to the melody of vv.5-8.

No.443-5

NOTES

a) Music:

1. M: a) n.r.
2. K: a) first next 2 n. wr. 3d, then half erased and corrected; b) n.r.
3. X: a) n.r.t.
4. O, m.n.: a) brevis; b) n.r.
5. P: a) n.r.t., except at end.
6. V: a) n.r.t.; b) t.n. om.; em.

b) Text:

- st.1: 1:4 *qui* M--1:5 *me* P--2:2 *desevrer* PV--2:4 *ma* KV--2:5 *loial* V--3:1-6 *ou j'ai apris tant maus a* PV--3:3-6 *soi maus sosfrir et* za--3:5-6 *apris a* S--3:7 *endurer* PVSza--4:7-8 *qu'ele* S--4:9 *me* KPV--5:1 c.i. za--6:4 *avrai* M--6:5 *fes* V--7:1 c.i. za--7:3-5 *l'amor ne fu* S--7:5 *amours O, la mort* P--8:1 om. S--8:2 *n'en* PV--8:3 *poroit* PVS--8:4 *leur* KOSza--8:6 *rasenbler* PVS
- st.2: 9:4 *n'i* V--11:6 *me* P, *m'i* S--12:1-10 *la ou il a sa pensee jete* PV--12:2 *pens* KOXza--12:7 om. za--12:8 *va* OS--13:1-2 *Tant par* PV--13:3 *ai priz* V--13:4 *longuement* S--14:3 *n'en* M--14:5 *cum je* za--14:7 om. V--15:1 *de* KMOXTza(c.i.)--15:2 *li* P--15:2-3 *li l'amour* V--16:1 *oques* S--16:5-6 *plus desirrer* PV
- st.3: 17:8 *fui* O--18:1 *comment e* S--18:4-5 om. S, *aneur* V--19:1 c.i. V--19:4-6 *si ne fis* O--19:6 *plus* PV--20:1 *que S, cu* za--20:4 *si* za--20:5-8 *jamais vous revoie* V--20:7 om. za--21:7 *esmarriz* S--22:2 *mainte* M--23:2 *onques* KPVXza, *je onques* S--23:3 *vos* OS--24:1 c.i. za--24:4 *ses* KPV--24:6 *vis* S
- st.4: 25:1 *lc. in.* S--25:4 *a* za--26:5-7 *cele que* V--26:8-9 *amoie tant* za--27:1 c.i. S--vv.28-29 *que bien savez comment d'amer estoie* PV--28:4 *per* M--28:5-7 *mon soulaz* S--se *j'ai pechié or (je V) m'en sui repentiz* 30:4 *ren* M --30:5 *dous* S--31:1-2 *Meilleur* V--32:1-2 *qui bien* PV--32:8 *esbahiz* KOX, PV e.h.
- st.5: 33:1 *Mult* S--33:3-5 *estre mes cuers* za--34:1 om. S, c.i. za--34:2 *que* S--34:5 om. S--34:8-9 *m'amie* za--35:1 om. X--35:6 om. S--36:1 c.i. za--36:6 *a mes* za--36:7 *cuers* KOXSza--37:1 *ceste* (c.i.) za--38:4 *aler* S--38:7 *sapelais* za--39:1 c.i. za--39:5 om. Mza--39:7 *dame* M--40:4 *les* KOXza--40:7 KS e.h.
- st.6: 41:4 *et* O--43:1 c.i. za--43:5 om. za--44:3 *par* M--44:5 rep. M